

Erref. kodea: LAF-402-019

Izenburua: Maurice Harrieten bertso bilduma.

Edukia: 345-351 zenbakidun bertsoak

1853 ? or 1854

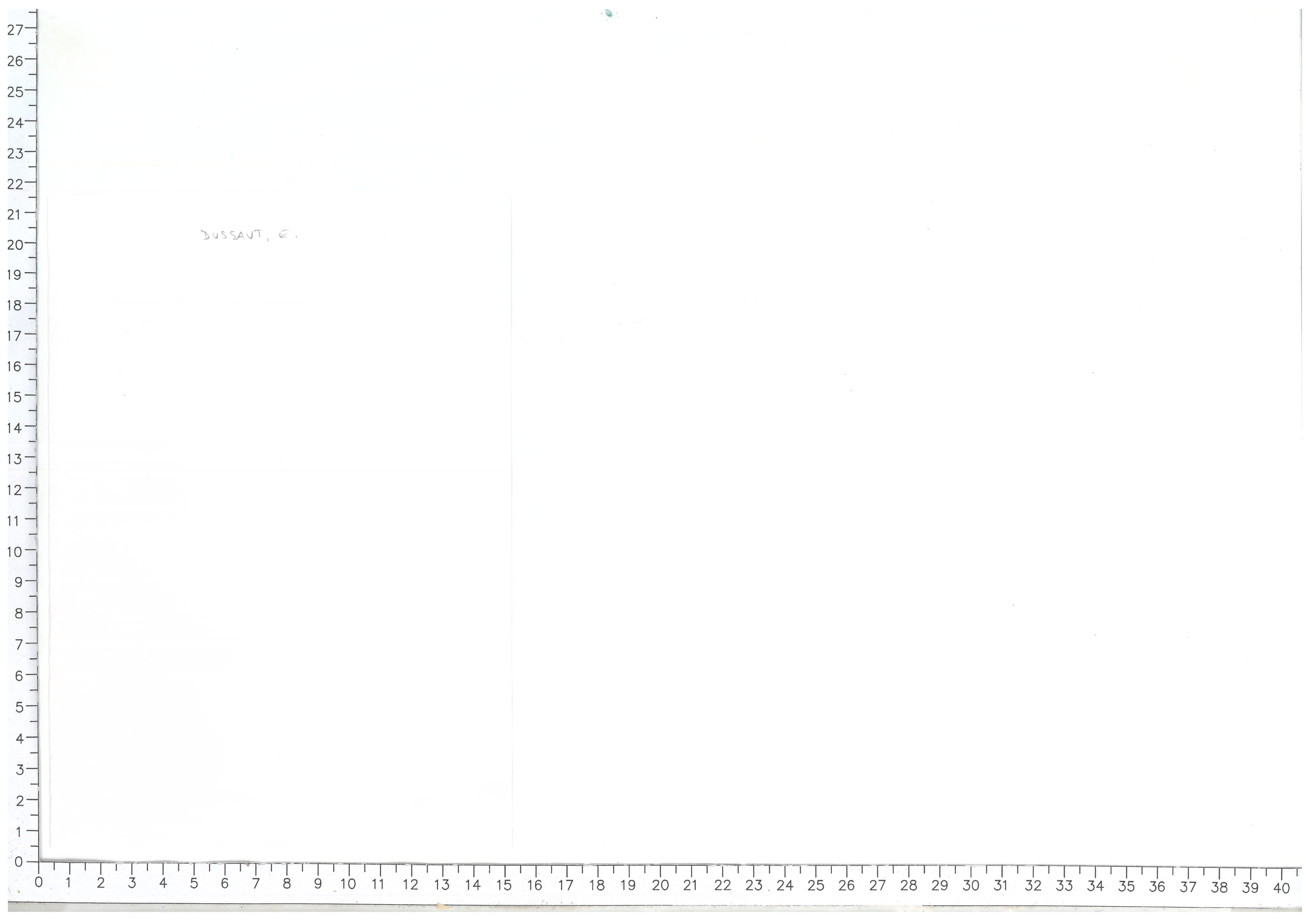
Montevideo -

et

Coucoums de foie

Barque.

Harriet's bildvack !!



DUSSAUT, E.

Monsieur
Cabbé Huet,
au Séminaire

Laborantcaren quinean Coptac, Laphurtaruez.

"Quiconae es, dituzque bi Congo, bi beso,
"Alfer egitecotat bazter quier do."

Laborantca qu baitan guti da maithaten,
Urrundamie diete haintee behatcen;
Cor dioguegu bada orre ohorea,
Ceren hartan baitugu gure icaitca.
Bici bidetarie hura da lehena,
Iaincoae quiconae eman Cerantena,
Adami ciotsala: "Ulkhaitetiz ogui,
"Porraca hatcaquis icerdiiz burari."
Ez badu ere biltan urhez igueria,
Dohatsuentarie da laboraria,
Eman bioca Iannae urthean urthea,
Quicon cuburac duque gutiseguis asca.
Nahi dut higa detcan indarrac lunditan,
Haintaruez, iraultez, orhatet, eraintez, ophaitetan,
Ez diozan utz nehoiz burari opherie,
Non ez disen khentcan burua eduarie;
Ulztaiae ahanzen tu haularen lanac;
Ihoac bihurtcan ehunna emanac,
Ez duque urrigurie iatam icerdiiz,
Ez orhoitcerie ere nekhatce gorriiz.
Neguae ekhar beca uri edo elhur,
Ez da beru athercan goturcan

H Ez/da su bazterrean goscaren belsur;
Nirho badu, larduque ogui atherbian;
Gutiago dutemi combatae lurrian!
Ez/da acholati,
Beso sendon baitu nondican haz bethi.
Daramatela bertee aberastanua,
Landa tiararenteat esqui da osatua.
Emaiten diote ore haran lilitue,
Menduo haice ephel, ithuui garbiec;
Ham batean, non baita bakhangui eriteen;
Eta hori mixim gosi gaititeen.
Ez/da dute aurtkhiton hiriin quisonie
Landeton becam berant cahar daiteguenic;
Alabainan lanean hari quehiago,
Eta doha indarra are haz carrago.
Mintea gaiten bathasun laborarienaz,
Elkhar dute laguntzen gogo hoberenaz;
Ham diaz tipiequin, caharnac gaztequin,
Anaiia biri dire bilitz, berarequin.
Dohattuequi litez landeton quisonac,
Ezagut baleteate dituzqueten onac!
Lurrae dirudicla gogor achalitic,
Biziin eta samur da erraion barnetic.
Laborari sumea, hiri niagoc quiaz;
Norat oha hernia, aita-amae utiaz?
Ez/da ditue hambat urrun, tinhattac, Indiac;
Haulteac heue landa, han tue urhe miac.

E. Bussant, Bardoxtarra.

LABORANTZAREN GAINEAN COPLAC, LAPHURTARREZ

« Guizonac ez dituzque bi çango, bi beso,
« Alfer egoitecotçat ba^{ter} gucier so. »

Airea : *Iruten hari nuçu, khilua guerrian....*

Laborantça gu baihau guti da maithatcen,
Urrundanic diote hainitec behatcen ;
Çor dioquegu bada (bis) oroc ohorea,
Ceren hartan baitugu gure içaitea.

Bici bideetatic hura da lehena,
Iaincoac guiconci eman cerauena,
Erra^{ren} çuelaric Aita lehenari :

« Hie haurren oguia galdaçac lurrari. »
Nahiz ez duen bilcen urhez igueria,

Dohatsuenetatic da Laboraria ;
Urthean urthecoa duela ailtchatcen,
Guicon çuhurac ez du bertceric galdatcen.

Bicia higatcen du lurreco lanetan,
Icertua egonez goiz arrats landetan ;
Ez du nehoiz lurrari emaiten epheric,
Non ez dion ikhusten buruca ederric.

Lanean nekhatu da bai Laboraria,
Bainan emaitçarequin içan du Saria :

Ez du ez urriquiric iasain icerdiez
Ez orhoitceric ere nekhatce gorriez.

Neguan eguin beça uri eta elhur,
Nola içan daiteque gosearen beldur ?

Arthoa eta oguia baditu etchean,
Gutiago dutenic bada bortz lurrean.

Ethorquicunaz nehoiz acholaric ez du,
Ceren beso sendoan nondic bici baitu :

Nahi duenarentçat aberastasuna !
Landatiarrac badu asqui osasuna.

Landetan da oraino aire garbiena,
Behinere calteric egnin ez duena ;

Hartaracotz han guti obi da eritcen,
Eta hori miricu-gosei gaitcitcen.

Ez bide dugu nehon ikhu-ten guiconic
Landetan beçain berant çabar daitequenic,

Alabainan lanean hari guehiago,
Eta doha indarra behi hazcarrago.

Balthasun ederra da Laborarietan,
Elkhar dute laguntcen behar orduetan ;

Handiac utipiequin, çaharrac gaztequin,
Anaia bici dire bihotz berarequin.

Dohaltsuegui litez landetan guiconac
Eçagut beletçate dituzqueten onac !

Lurrac diozte oro escaintcen arraiqui,
Lana maite badute ez daitezque gaizqui.

Laborari semeac, çuer nago guiez ;
Norat iohan çarete, burhasoac utciz ?

Hemen tutçue hemen, landetan Indiac,
Hatcemanen tutçue hemen urbe miac.

E Dussaut Bardoziarra.

1711

4

dit
Nouveau ~~de~~ le Mont
22 79 x 62

L'ART DE LA MANÈGE

L'art de la manège est une science qui a pour objet de rendre le cheval plus docile et plus sûr. Elle se divise en deux parties : l'une qui concerne le cheval en particulier, et l'autre qui concerne le cavalier en particulier.

Le cheval est un animal sensible et timide. Il faut donc le traiter avec douceur et patience. On ne le corrige que par la voix et le geste, et non par la force.

Le cavalier doit être ferme et sûr. Il doit avoir une bonne posture et une bonne tenue. Il doit être en mesure de diriger son cheval avec précision.

L'art de la manège est une science qui a pour objet de rendre le cheval plus docile et plus sûr. Elle se divise en deux parties : l'une qui concerne le cheval en particulier, et l'autre qui concerne le cavalier en particulier.



Etxahuu Barkoxekoe

autre nouvelle chanson sur qui vont a monterido

Bi verseten hounteco demora dut harteen
uscal herri gucian, nahis khantaditeen
monteridorat dira banitz ariateen
Dere khartiel hauna, deitce kitateen
eta gaistouaguan, fortuna tchekhaten



handa uscaldunaren sistima tristia
harrunian deitce nere sinkestia
oustes usago eguin han aberastia
deus estien lekian, cer aperentzia
horida arantcua, barrerat jouitia

Jugot falsu-elibat, gitencaitce hanti
nahis gente erotes, cerbait irabaci
guero hazec sagdateen, herria arkarcki
nahis abal Decain Dat eraman hebente
Dere fortunac Behar hec eguin simpleki

aita etamer deitce haurrac galerasten
hastencaitcen phuntian, cerbaiten eguiten
oustes fortunac tcherkha, dutien igorten
Dere etchen Beharrac, deitce emaiten
haurren guiski ecartes, Derac guiski jarten

aplama hourac dira, ~~nigarrac~~ ecarten nigarrac
haurrac haboro ikhou, estiteen Neldirrez
trete hec kite emaiten, khoutu hartcera bez
lehen eteiskiteenac, Jaleraci urkez
Jaleraciteen deitce, orbian quecurrez

haur gacho hourac dira itcharrouan Jarteen
Dere galerastiac, guidataco harteen
monteridora ordoun, guero hec kitateen

ordian hastendira, Nihots min equiten
Ceren Dere aitamac, Kitaturcutien

goure ayla estia, coure haurregat
obola ichourtera, Cunukina utci
guc dugun estatia, ourssa baceneki
pi gasto equiteco, Dacunuke aski
gutraditu gutien, traidore hegati

goure ama trendia, guc utcia etihen
goure abiatician, Nihots min equiten
egun goure plagniac Dacuntu ententen
roula coure utcia, dugun deithoraten
nahigo guntukecu ikhoussi ehorsten

ecin Nids guirade, jarririe esclavo
etehen guntialarie, guc Neharrac oro
anazac guirade ecarl Soldado
arriben estatia, aldiz tristlago
haren ayphaticacait, hazen phartes laidos

fait par etubation de Naray le 20 avant 1853

1

Bi Suster equita nahi dut khuntali
Apphice noula tior coblarie triumfatis.
Khanore equita gutie mankate,
Sahis Montediviat jouailie desquartate,
Eta prima hitaman helenare phaku.

2

Pericubariae ore quinandian ari
Khanore compositenz nahir prima hore.
Apphicea bekuntian guero hen pugari,
Goue hore horena hie hore hore,
Eta hitaman prima craman goue.

3

Jain Apphice abill hagee er die pphensate²
Goue hitaman koblarie bestie aditu.
Interton hie hitaman vidian bi pphaku.
Ucal hore hore posta formatu
Secula versat scandina formatu.

4

Prima craman ducun jain Apphice adeta,
Eta cu formatu scari posta,
Ciberuco horequin er koblarie pphaku,
Ei horena estia inequin gal tota,
Wacandie ore hie Archipitha.

5

Uchaboun Libercuan, Athillo Septecurir,
Burucauy dirona khartore equiter,
Lpethirade beldur Apphelic jindaden
Eraman deithieric hartan Uscal huan,
Jakhaturan dregu huc plaser dironin.

6

Juin Appher baten da karitche itchorasi
Bassa kolla kountia urquillia gate.
Kantia equita licate hon propi.
Kartaco lacurie spirite uski
Udean curuhie bai prima murechi.

7

Prima dian Apphica estut icentatzen,
Roun dagonen erretor, ex nouo suthurik der.
Bena bai Ucalat dueman, erraiter,
Kas dadin hobem haw ppheredicatzen,
Lpethie poeta dener eracusten.

8

Celhad Bardocco Appher amegata,
Apphica goure collac couri eman, sta
Jann ican aia collarien Abita.
Bena jann curin quicenago sopo,
Kartu ukhen lacurie haiec din placa.

9

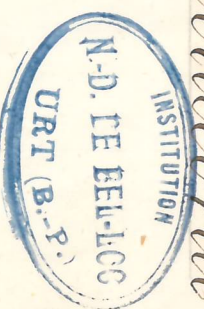
Harriet, cu aia de seminariu gabe,
Bena eticade houn collarien gape,
Juyatu beittacu, cu beittac hobe
Chainkhu cirona, arimurie gabe,
Ben equic beittacur, cuie adishide.

10

Perut hieic equin tutt juin Apphican courte,
Kali bada debota dutidan net maite.
Bena arropa hura dina behar luque
Ehokeriac ubi, ukhen qualitate,
Mundisi eracoutai ukheter berthute.

Haraburu, Lorau

À Monsieur
Monsieur Barriet jeune
Directeur du grand séminaire
à Bayonne



Eskaaldum batem ikeribdia matet hieorral

Urrik da ris lateen,

Berac dauku errator.

hauz pre di go a ren, ai re an. aita batec citubez, bi umc berec huen

Duicec egagut con dutet, aire hauz kauz i thi dut, gu cin mai tagarria.

Uy nair do ha ka be a

La pur die se me a

Lannu mina bi hot rion

Est fut ra fla ka tu ba

Est au su ric ex dut ari man

Est ain qui nair do ha tu ba

3^{na}

Dannu haan di ac di tut

Dort eata er ran be han dut

Albon le bi deral ga te co

Est mu ba dat haer ta ba

Est gar ex, eait a haant i co

Egaur du dan tra tu ba

3^{na}

Duda la ota ha nith min,

Algurac e cin egaur,

Uli gar ra dut be qui dan,

Est hotsid ~~an~~ ^u ~~an~~ ba;

Est haan seur ric ex dut so lan,

Est ras nair fla ka tu ba.

4^{na}

Est gur eu bec men di ac,

Est kal her ry gu ei ac;

Est bec mer set cat cin ten,

Est cin mira gar ri ac;

Est dut i kang jre cat con,

Est hilt con nau egar ri ac.

Est reuma ut con,

Est ri kan gate ary

Est bi su bat ama te co,

Est kaal duen mai tie ry;

Est he ac un gup, eaint i co,

Est se quit ce co ni ry.

6^{na}

Est loise ho lo re na;

Est ri ki tu ba re na;

Est i can le hi a ri kan,

Est i de huny lot ce co;

Est la ber egar ri ri kan,

Est hotsi al be na te co.

Est gur ene jor de ac;

Est a dix qui de ac;

Est i e badut as ki ur riq uy,

Est can os ja su ne kin;

Est roi lu co nair de gur gup,

Est hotsi min haan di re kin.

Est ha ac naa que noi tie,

Est ce ur ri bu lu ric;

Est du le hi a ri kan;

Est cure de quit ce co;

Est li ha go as ma ri kan,

Est ri ti kan ga te co.

IBL (B-5)
M-D-LE DEP-POC
INDONESIA

Handwritten text in a script, likely Indonesian, running vertically down the right side of the page.

Oray Cuk^gka us tea,
Nesel cat da Kalka,
Haur fire di gear beca la,
Na hy nu ke bi hui tua
Hea ten ba dut aha la,
Su eiaa beas ka lu.

10^{na}

Bix latic galeu larnny
Dana ka gu ein urrun
Hatz gord nen han die ten,
Stara so an sar luca,
Ee by na go bel du re han,
Ma dint cat henda luca.

Cue vir gina mai tea
Gloith ga gu de me a
Ce mi beta ce jain ce ae
Al hal nau la gun du ce
Her vi rat ene hat gur nae
Nesix prait gar ra iat ce ce
Nesiky

Lerren hanc equinae dine eiburum
Benibantikan ex harite urrun.
Behar dudalatoth erran
Beiten nair harambau foran



- Celhabe
- Landemetze

URRUÑACO PHESTETAN LEHEN PRECIOA ERAMAN DUEN

CANTUA :

B. CELHABE BARDOZTARRAC EGUINA.

ANEA : *Aharralea laureguian.*

Edo : *Mendian goin den eder.*

Edo bertze hainitz.

1.

Entzunic espartutan Indien berria,
Beldurtu ere gabe othe den eguia,
Montebidorat nola cembait urherentgat,
Aisiabildu nahiz azquen egumentgat.

2.

Ez naucan hainitz cela herritic ioaitca,
Guti nauquen eer cen nigar eguitca;
Unceirat nohanean, orai dut sentitcen
Damuaren eztena bihotcean sartcen.

3.

Libur
Bertze aldiz cihozquigun irrilan egunac,
Tristetie orai diut aldean lagunac;
Adiotarat gaitzquit nigarez hurbiltcen,
Iduri naiotela bethicotgat hiltcen.

4.

Sor lekhuau nituen estecca guciac;
Ez daquit handie urrun eer daucan biciac;
Adios erratean herri maiteari,
Bihotca gaurthua, naiz eman nigarrari.

5.

Diruaren gosetac etcheheic narama;
Utei behar dut aita, utei behar ama,
Segurantzari gabe nihoiz bihurtceco,
Iragan atseguinac herriz cobratceco.

6.

Lur atcean çuhaitca laster irauungitcen,
Desterruan guicçona gazteric çahartcen;
Han galdeturen bethi herria bihotçac,
Escasa ez betheco irabaci untçac.

7.

Desterruan non causi herrico mendiac,
Aiten eguin ederen lekhuco handiac?
eguzitca Ohitu ezquila ere ez dut adituren,
Bozcaniorat ez nu bestetan deitlhuren.

8.

Desterruco bidean erortcen denari
Lagun onic etçaiço aguerceen sokhorri;
Eritcean ez duque amaren artharic,
Hil daiteque inguruan nihor gabetarie.

9.

Adios Escual herri, hambat onhetsia, çun *ahantzien*
Hite cerua çaitac ecin ahantçia : *Narreaa begia nigarric çun*
Uzen darozquicçiat maite ditudanac, *çitçic hie* *çetatan* *matildu*
Ethor-pahi, aita-amaç, hauurreco lagunac.

10.

Noizbait ahantzten badut ene ama ona,
Beldur ez nadin ethor, nigarez dagona,
Ahanzten badut aita, ahantzten herria,
Nihoiz ez bequit mugui ahoan mihia.

11.

Urrun, *çagru* *çanna* launa, niganic, ohol, çorigaitca,
Hustua causticeco aita-amen egoitca!
Aiteitic eguidagu bihur nadin laster,
Eta goça ditçadan luçagui, çurç esquer.

çica

(1853)

BIGARREN PRECIOA, GARAZTAR BATEC ERAMANA.

ПРОГНАНЕ.

Le Makhla, objet utile,
Soit dans les champs, soit à la ville,
Passe encor.
Mais l'once d'or
Est un trésor
Des plus minimes

Pour un gueux troubadour qui ne vit que de rimes.

AUREA : *Bicirie naiz, bainan ez*.....

1.

Nahi nuen cantatu,
Aleguera phartitu ;
Bainan cer bihotz mina
Ene baitan da phizitu ?
Ene bihotza nola,
Nola daite consola ? (*Berriz*.)

2.

Norai hoia, unteia,
Norai utreiz Frantzia ?
Norai hola deramae
Orai nere bicia ?
Ene bihotza.....

3.

Bagoaci tristequui,
Ameriquetan khausi
Ustez gure goçoa :
Esperantza çorora !
Ene bihotza.....

4.

Cerec nau lilluratu,
Hola cere enganatu ?
Eguiaçeo onae utceit
Içala dut hautatu.
Ene bihotza.....

5.

Escual-herrian sorteen,
Ameriquetan hiltcen
Ai ! cer çorle dorpha
Orai dutan bilhateen !
Ene bihotza.....

6.

Escual-herri maitca,
Herri pare gabca !
Hiltceca da nereçat
Hi gabe bicitceca !
Ene bihotza.....

7.

Adios ama maite,
Galteen çaitut çu ere :
Ni çu ganie urrunduz,
Çombat bicico çare ?
Ene bihotza.....

8.

Eguin dudan botua
Baldin behetecen bada,
Laster itçulico naiz,
Ama ona, çure ganat.
Ene mina bertela
Nola daite consola ? (*Berriz*.)





Drei Masten inagozu

SEMPERÉGO ESKUADUN GANTHA BERRIAG

Airéa : « Lurrarepéan sar nindaitéké »

I

Oraï haslera niagosou hemen bertzu berrien canthalzen
Esin outzisko sayet berri bat oraï beitzauku aguerlzen
Aspaldico égunétan burrian hartua nuen
Bainan oraï arte esuintzan beras aski ségurtatzen
Holacoric guerlhatuco sela mondian nore zuen phentsatze

II

Heskual herri ederrian dout beras nie sor lekhoua
Laphourdi aldé hortan naiz aspaldian lakhetoua
Gasté dembora es dout oraino nie monduan pasatua
Serbait oraïno saharlu gabé égnitéco dout dembora
Pasientzia haritzen douena helduko baïta burura

III

Andéré gasté charmant balentzat oraï nahi naiz minsatu
Harentsat diout nahi bertsuac memento ~~hontan~~
Dembora batez adichitac ~~per~~ ~~trunozetac~~ dou mailhatu
Bainan oraï ousté gabian ser berri saïkou guerlhatu
Hitzeman gusiac ahatsiric behar baïtjou esposatu

IV

Orhoit saité béras gaïchoa suré gasté demboréas
Esta suré adichikidé hari éguin promessa gno hartas
Erraiten sindiolarié ségur agrada nais sutas
Maité saité éré gaïchoa oi néré bihols gusias
Esnesasula sekulan quita orhoituren nais ni zulas

V

Ené sorliac émanic nintzan Amérikalat pharlitu
Eta bi ourthé ditout uroski béras urhun nie phasatu
Handic lekhoura segur nintzan harec erranez orhoitu
Andéré gastiac éré zuen niri eman arapostou
Bisi gusian etsuela nahi nitaz bertseric mailhatu

VI

Oraïno erraiten sérautan es dout sou besain maitéric
Bainan baditouc enganagarri berselo batson aldéite
Tanta batec alégueraki erran déraït basterreite
Hobiago duken gaïchoa lagun guei hori ulsiric
Espagnol banquier bat badinat hirretat beguistaturic

VII

Bainan andéré gastégnou hari esbaittsayon combéni
Yaun billo zuri bat émaïtia urso churi gasté bali
Eta orduan chagrin handibat eman dió buruari
Deliberatou dou yutilia ihez béré hértiari
Amoregatic étsesatéla haren gainea eguin erri

VIII

Parhiseco mementoan serbait horra non saïkun Guerlhatzen
Béré adichikidé haren gana hora han dela hurbilitzen
Eta Beguiae ongui busiric horchelan sayo dolutzen
Ohico chendera bérétaia bera duzu abiatzen
Ihez yuaiteco delibéroa hoiaché daukou kitalzen

IX

Sombait égun pasatu dira ohico solas bérétan
~~Pa~~ ~~Estadon~~ ~~alean~~ ~~maila~~ ~~seorri~~ ~~ki~~ ~~biholselan~~
Bainan nola guerlhatzen banatiz soldado memento hontan
Libritséco espérantcharic es boris lilabéthé hontan
Hartacols dousou espositouco estranyer gno batékilan

X

Aphiritlaren hamaborisa dout nie behticots orhoigarri
Egun hartan serbait yaquinic herrirat nintzen itzuli
Maité fidétiac erran séraïtan musu emanic elgarri
Chauffour Angles batec nau hemen espérantchelan esarri
Eta hitzeman daüt béré fedez énuéla nahi utzi

XI

Horra béras ser den guerlhatzen monda hontan aïnloeri
Contseïllu on bat éman nahi dout yende gasté gusteri
Etsiestela sobéra fida aize hégoa horiéri
Nahi esbalimbadusé gusiec éni yarriki
Bainan haléré gusieri dout désiratzen osagarri

XII

Canthu horiee éman izan tout béras Pauéco Casernan
Clairon batec situen phentsatsen segur omoré hunian
Saphour bat eta sapatain bat yarriac haren aldian
Othois éguinen duté hiruee ségur tranquïl bihotzian
Gure Jainkoac lagun ditzala behi béréan serbitzuan

Amikustar bat.